



[AP 4 - Awūn d'wašmayyā \[Our Father in heaven\]-Track 01- from Qambel Maran: Syriac Chants from South India](#)

To Subscribe Aramaic Project Videos



<b>Call Number</b>	AP 4
<b>Part Number</b>	<a href="#">Part I – Syro Malabar Church</a>
<b>Title</b>	<a href="#">Awūn d'wašmayyā [Our Father in heaven]</a> -Track 01- from Qambel Maran: Syriac Chants from South India
<b>Duration</b>	0:56
<b>Place of Recording</b>	PAN Records, Netherlands
<b>Date of Recording</b>	2002
<b>Youtube URL</b>	<a href="https://www.youtube.com/watch?v=C80Giw5xbg8">https://www.youtube.com/watch?v=C80Giw5xbg8</a>
<b>Video Segment(s)</b>	AP 4a,4b,4c,4d,4e,4f,4g,4h,4i,4j,4k, 4l , 4n, 4o ,4q,4r,4s,4t,4u,4v,4w,4x,4y,4z,4AA

## Notes

[Awun d'wasmayya \(Our Father in Heaven\)](#). Solemn form of the Lord's Prayer with Thrice holy ("qaddis-qaddis-qaddisat") and doxology (For Thine is the Kingdom...) from the Chaldean rite of the Syro-Malabar Church.

From the CD titled "[Qambel Maran: Syriac Chants from South India](#)"

<http://christianmusicologicalsocietyofindia.com/qambel-maran-syriac-chants>

Song: [Awun d'wasmayya](#) (Our Father in Heaven) Album: [Qambel Maran: Syriac Chants from South India](#) Artistes: Fr.Probus Perumalil CMI (celebrant) Lonappan Arackal - Vocal, Triangle Joseph M. Olikkal - Harmonium

Recorded in Kerala, South India, in 1999 and 2000. Recorded and annotated by Joseph J. Palackal

<http://christianmusicologicalsocietyofindia.com/personalities/joseph-palackal>

Publisher: PAN Records (Netherlands), PAN 2085 First edition: 2002. Reprint: 2009. Indian edition 2013.

To listen to the English version of this chant composed by Joseph J. Palackal and George Thaila (2007), visit

<http://youtu.be/po2UNK mzAa8>

Dr. Joseph J. Palackal, CMI

## Video Segment(s)

- AP 4a - [Hallel hallel \[Praise, praise\] -Track 02](#)
- AP 4b - [Išo māran m'sihā \[Lord Jesus Christ\] -Track 03](#)
- AP 4c - [Mārya kolhōn hāwbai \[Lord, all my faults\]-Track 04](#)
- AP 4d - [B'endān saprā \[In the morning\] Track 05](#)
- AP 4e - [Esthappānōs \[St. Stephen\] Track 06](#)
- AP 4f - [Brīk hannānā \[Blessed is the merciful one\] - Track 07](#)



CHRISTIAN  
MUSICOLOGICAL  
SOCIETY OF INDIA

# ARAMAIC

# PROJECT

To resuscitate an intangible cultural heritage of humanity

- AP 4g - [Etpan al slōtā \[Turn to the prayer\] Track 08](#)
- AP 4h - [Tāw n'yaqar \[Come, let us honor\] Track 09](#)
- AP 4i - [Slīwā dahwā lan \[The Cross that became for us\] Track 10](#)
- AP 4j - [O dezdamman īnja \[O you who are invited\] Track 11](#)
- AP 4k - [K'tāwā rambā \[The great book\] Track 12](#)
- AP 4l - [Ślām lēk maryam \[Hail Mary\] Track 13](#)
- AP 4n - [Lā tekre lāk \[Do not be sorry\] Track 16](#)
- AP 4o - [B'had min yawmīn \[On one of the days\] Track 17](#)
- AP 4q - [Quryēlaisōn \[Lord, have mercy\] Track 19-](#)
- AP 4r - [Hā qes slīwā \[Behold the wood of the Cross\] Track 20](#)
- AP 4s - [Śanbah leśān \[Praise, my tongue\] Track 21](#)
- AP 4t - [Kollan daśnē \[Let us all offer; Syriac of 'Pange lingua' by St. Thomas Aquinas\] Track 22](#)
- AP 4u - [Tā lāk ruhā \[Come O Spirit\] Track 23](#)
- AP 4v - [Ślām lēk \[Hail to you Mary\] Track 24](#)
- AP 4w - [Bar maryam \[Son of Mary\] Track 25](#)
- AP 4x - [Lak mar yawsep.- Track 26.](#)
- AP 4y - ["Sabbah l'marya." Track 27](#)
- AP 4z - ["Hadmin ire." Track 28](#)
- AP AA - ["B'eda d'yawman." Track 29](#)

## Related Videos

- [AP 3a](#) - Melody of [Awūn d'wašmayyā](#). The Lord's Prayer. Fr. Paul Kodamullil.
- [AP 10a](#) - Catherine teaches her sister Rebecca how to recite "[Awūn d'wašmayyā](#)" ([Our Father](#)).
- [AP 10b](#) - Catherine sings the Solemn form of the Lord's Prayer "[Awūn d'wašmayyā](#)" ([Our Father](#)) with Thrice Holy and Doxology.
- [AP 21](#) - Recital of the Lord's Prayer in Syriac, "[Awun d' wasmayya](#)" by the First Holy Communion & Confirmation candidates.
- [AP 23](#) - The First Communion children of St. Jude Syro Malabar Church in Northern Virginia, USA, learn "[Awun d'wasmayya](#)", the Lord's Prayer in Syriac.
- [AP 23a](#) - The St. Jude Syro Malabar Church choir in Northern Virginia, USA, learn "[Awun d'wasmayya](#)", the Lord's Prayer in Syriac.
- [AP 70aj](#) - "[Āwūn D'wašmayyā](#)" The Lord's Prayer
- [AP 70ar](#) - [Awūn D'wašmayyā](#)" Our Father
- [AP 80d](#) - Our Father with thrice holy. [Awun d'wasmayya](#)
- [AP 165-37](#) - "Awun d'washmaya." Fr. Saji Mattathil
- [AP 165-43](#) - [Awun d'wsmayya](#). Fr. Saji Mattathil
- [AP 216](#) - [आवून द'वशमय्या](#) Our Father in Syriac, with Hindi transliteration and translation.
- \*\*\*\*\*
- [AP 119](#) - Solemn Syriac Qurbana . Fr. Probus Perumalil, CMI. A musical treasure.
- [AP 119a](#) - A different way of singing Qandisa Alaha (pre 1962 Missal). Fr. Perumalil CMI.
- [AP 126](#) - Syriac chants from the Benediction. Fr. Probus Perumalil, CMI.
- [AP 179 \(a\)](#)- "Lessons:" secular music in sacred space during the Syriac era.



CHRISTIAN  
MUSICOLOGICAL  
SOCIETY OF INDIA

# ARAMAIC

# PROJECT

To resuscitate an intangible cultural heritage of humanity

- [AP 252a](#) - A different way of singing Qandisa Alaha (pre 1962 Missal). Fr. Perumalil CMI.
- \*\*\*\*\*
- [AP 11-7](#) - "Qambel Maran" [Fr. Abel, CMI](#) sings syriac chants
- [AP 15e](#) - Bishop Joseph Kallarangatt speaks about Joseph Palackal and his CD "Qambel Maran"
- [AP 24](#) - Marianne Thaila in conversation with [Dr. Joseph J. Palackal](#).
- [AP 57](#) - Bilingual singing of Qambel Maran.
- [AP 62ff](#) - Melody of "[qambel Maran](#)"
- [AP 140c](#) - Melody of Qambel Maran (Fr. George Plathottam)
- [AP 239\(228\)](#) - Qambel Maran, കന്മെൽ മാറൻ: Syriac Chant by Fr. Paul Kodamullil
- [AP 248\(237\)](#) - QAMBEL MARAN By Fr. CYRIL THAYYIL at the tomb of Mar Joseph Kariattil on 9.9.21

© Copyright: [Christian Musicological Society of India](#). Do not use any part of this article without prior written permission from the [Christian Musicological Society of India](#). For permission please send request to [info@thecmsindia.org](mailto:info@thecmsindia.org)